

Ilya Bykov

TRANSLATOR AND INTERPRETER

32 Trudovaya ulitsa, posyelok Bolshiye Dvory, 142541 Russia | +7 (926) 853-9053 | bii8919@gmail.com

Skype: [bii8919](https://www.skype.com/user/bii8919)



Job Experience

Translator February 2018 - present day

Lavochkin Science and Production Association

Consecutive interpretation within the framework of the company:

- interpretation at top-level negotiations between company top management and CEOs of major Russian and international banks and insurance companies,
- linguistic support for Russian experts during business trips to Italy and France (ExoMars project),
- interpretation during numerous visits of eROSITA, Luna-25 and Luna-27 experts.

Translation and proofreading of technical instructions, user manuals and guides for ExoMars and Luna projects.

Self-Employed Translator August 2017 - present day

Palex Group

Translation and proofreading of texts in the following domains: mechanical engineering, electrical engineering, aerospace, agriculture, maritime, military, legal, finance, IT, e-commerce, gaming.

Translator of the Pest Risk and International Cooperation Department May 2016 - September 2017

FGBU All-Russian Plant Quarantine Centre

Consecutive interpretation within the framework of the company:

- meeting of delegations from Netherlands and Thailand, interpretation at official negotiations,
- pre-shipment monitoring and inspection of plant products in EU countries (France, Netherlands, Hungary, Belgium, Lithuania, Germany), and
- telephone conversations.

Translation and proofreading in the following domains:

- phytosanitary (International Standards for Phytosanitary Measures of International Plant Protection Convention (IPPC), European and Mediterranean Plant Protection Organization (EPPO) standards, documentation for the meetings of IPPC and EPPO),
- microbiology and virology (research papers and reports on identification and eradication of pests),
- legal (cooperation agreements in the field of plant protection), and
- finance (financial reports of the company and cooperating international organizations).

Translation of research papers for Plant Quarantine. Science and Practice bulletin.

Development and management of the term glossary of the company.

Foreign Customer Manager February 2015 - October 2015

OOO RusMedia

Translation and proofreading of texts in the following domains:

- legal (non-disclosure and copyright protection agreements).

Consecutive interpretation (telephone conversations with customers)

Customer database management, customer search and communication.

Languages

Russian



English



Norwegian



Skills

CAT-tools (SDL Trados 2015 and 2017, MemoQ, SmartCAT, OmegaT, Lilt)

MS Office

AutoCAD, Kompas-3D

Abby Fine Reader

Adobe Photoshop

Touch-typing

Basics of HTML, CSS, JavaScript

About Me

Self-employed

Communication

Detail-oriented

Ability to work under pressure

Advanced PC user

Express delivery service management.

Document management.

Freelance Translator September 2014 - January 2015

[ROID Translation Bureau](#)

Translation and proofreading of technical texts (oil and gas production and processing atomic energy, electrical engineering).

Freelance Translator June 2014 - August 2014

[TransLink Translation Bureau](#)

Translation of legal and financial texts.

Translator of the Translation and Interpretation Division October 2012 - March 2014

[AO Concern Morinformsystem-Agat](#)

Consecutive interpretation within the framework of the company:

- Langkawi International Maritime and Aerospace (LIMA), Malaysia, 2013, and
- International Maritime Defence Show, Saint Petersburg, 2013.

Translation and proofreading of texts in the following domains:

- military and defence (instruction manuals for satellite navigation systems, naval artillery and missile systems, integrated warfare systems and other products; report of the U.S. DoD on missile trials of the Aegis Ballistic Missile Defense System),
- shipbuilding (instruction manuals for equipment and hardware for the construction of Mistral helicopter carrier),
- legal (cooperation agreements), and
- medicine (promotional materials and brochures for Russian medical exhibitions).

Development and management of the term glossary of the company.

Education

Specialist 2007 - 2012

[Moscow State Linguistic University](#)

Qualification: linguist, translator.

Speciality: Translation and Interpretation.

Advanced Training and Courses

Reserve-Officer Training Courses 2008 - 2011

[Moscow State Linguistic University](#)

Undergraduate cadetship at Moscow State Linguistic University and follow-up interning at the Guards Armoured Military Base in Naro-Fominsk and obtaining of the military translator and interpreter qualification.

Norwegian Language, Literature and Culture June 2009 - July 2009

[University of Agder, Kristiansand](#)

Summer courses organised by the Centre of Norwegian Studies Abroad.